



Colloque

# TRANSMISSIONS BRISÉES



jeudi 28 et vendredi 29 septembre 2023

Campus Villejean, amphis B8 et E422



**COLLOQUE “TRANSMISSIONS BRISEES”**  
**AXE 3 du CELLAM, Université Rennes 2 / Université de Pau**  
**et des Pays de l’Adour**

**RENNES : 28-29 septembre 2023**

**PROGRAMME**

**JEUDI 28 septembre**

8H30 : Accueil, amphi B8

8H45 : Mots de bienvenue à Rennes 2 par G. Idrissi et au Cellam par A. Teulade

8h55 : “Transmissions brisées”

**AMPHI B8 - CONFÉRENCE 1**

9h-9h30 : I. Lozano Renieblas (Dartmouth College, EEUU) et L. Beltrán (Universidad de Zaragoza) “ «Otras obras que andan por ahí descarriadas y quizá sin el nombre de su dueño» o sobre los avatares de la creación del corpus cervantino”.

Discussion

**AMPHI B8 - ATELIER 1** présidé par C. Sablonnière - *Poèmes perdus*

9h45 : W. Barreau (Sorbonne Université) “La difficile transmission des poètes français d’avant le classicisme : réécritures, anthologies et concepts”

10h05 : L. Palomo Alepuz (Universidad de Alicante) “Clemencia Miró, una poeta desconocida”

10h25 : A. Raoult (Sorbonne Université) “La présentation de l’œuvre de Vicente Aleixandre dans les anthologies françaises de poésie traduite du XX<sup>e</sup> siècle : entre brisures textuelles et brisures réceptionnelles”

10h45-11h : Discussion

**SALLE E422 - ATELIER 2** présidé par I. Sanmartín - *Censure en actes*

9h45 : M. Pedrol-Aguilà (Universidad de Zaragoza) “Autour d’un manuscrit censuré puis éventuellement refait : transmission brisée d’un ouvrage du chevalier de Mailly ?”

10h05 : M. Panchón Hidalgo (Universidad de Granada) “L’(auto)censure franquiste comme forme de rupture de transmission intégrale des œuvres primées traduites : le cas du *Carrefour des solitudes* de Christian Megret (Prix Femina 1957) ”

10h25 : D. Thion Soriano-Mollá (Université Rennes 2, Université de Pau et des Pays de l’Adour) “Lorsque la censure expurge: le catalogue de Biblioteca Nueva et la Guerre civile en Espagne”

10h45-11h : Discussion

**11h : Pause-café**

**AMPHI B8 - ATELIER 3** présidé par N. Brillant Rannou - *Brisures de transmissions au féminin*

11h15 : H. Baty-Delalande (Université Rennes 2) “Marcelle Capy, *Des hommes passèrent...*”

11h35 : S. Ghelam (Université Paris-Est Créteil) “Du côté des petites filles oubliées”

11h55 : N. Mazel (Université Lumière Lyon 2 et Université de Genève) “Devenir de l’héroïde de Sappho au Moyen Âge : une transmission rompue”.

12h15-12h30 : Discussion

**SALLE E422 - ATELIER 4** présidé par A. Fabriol - *Aux périls de la mémoire*

11h15 : E. Hupel (Université Rennes 2) “Le goût des reliques : brisures et soudures dans la poésie bretonne.”

11h35 : M. Massenzio de Haro (Université de Rennes 2 et Université de Bretagne Sud) "À l'ombre de Brocéliande l'arbre de Suna : des brisures de transmission dans des textes fondateurs"

11h55 : T. Crequer (Université Rennes 2) "Le conscrit de Saint Pol" : l'archive sonore, témoin d'une transmission orale brisée"

12h15-12h30 : Discussion

**12h30 : Pause-repas**

## **AMPHI B8 - CONFÉRENCE 2**

14h-14h30 : C. Ferlampin-Acher (Université Rennes 2) " Du topos du manuscrit trouvé au « Le Conte du Brait » au Moyen Âge et chez Gérard d'Houville (*Tant pis pour toi*, 1921) : manuscrit perdu et contre-fiction"

Discussion

**AMPHI B8 - ATELIER 5** présidé par M. López Mújica -*Transmissions interculturelles : pertes et reprises*

14h45 : D. Ortuno Centenero (RELIR-CLEA, Sorbonne Université / GRIELE-XXI, Universitat d'Alacant) "Transmissions lexico-sémantiques (in)interrompues autour du baiser dans le contexte des langues romanes"

15h05 : G. Pradier-Sebastian (UNED-Universidad de Zaragoza ) "*Description de la Baume ou grotte des Demoiselles* (1785) de Marsollier : l'expérience naturaliste et poétique d'un auteur dramatique"

15h25 : C. Sablonnière (Université Rennes 2) "Traces et citations des textes et savoirs antiques et modernes sur l'agriculture dans la littérature agricole contemporaine (France, Espagne, XIXe siècle). Une résistance poétique et technique"

15h45-16h : Discussion

**SALLE E422 - ATELIER 6** présidé par C. Pluvinet - *Réceptions brisées*

14h45 : A. Parutenco (Université Rennes 2) “Le rôle de la traduction dans la réhabilitation des textes russes oubliés. À l’appui des œuvres philosophiques de Gustave Chpet (1879-1937) et d’Alekseï Losev (1893-1988)”

15h05 : J. Le Gall (Université Rennes 2) “Poésie civile et écriture narrative de Luigi Gualdo (1844-1898) sous le signe de la négativité”

15h25: L. Pache Carballo (Universitat Autònoma de Barcelona) “Moda francesa en español : variaciones de *Le Moniteur de la mode* entre 1851 y 1852”

15h45-16h : Discussion

**TRANSMISSIONS OUVERTES** - Les Champs Libres

17h30-18h30 : Visite libre du Musée de Bretagne

**19h30 : Dîner festif**

\*\*\*\*\*

**VENDREDI 29 septembre**

**AMPHI B8 - CONFÉRENCE 3**

9h-9h30 : A. Saemmer (Université Paris 8) “Profil : Sudète”

Discussion

**AMPHI B8 - ATELIER 7** présidé par D. Thion Soriano-Mollá - *Enjeux éditoriaux*

9h45 : C. Rivalan-Guégo (Université Rennes 2) “Textes en péril? Formes éditoriales à la rescousse”

10h05 : M. Ferreira Teixeira (Sorbonne Université) “L’association ALIA et les enjeux éditoriaux”

10h25 : A. Godoy Cossío (Universidad Complutense de Madrid) “Las revistas literarias digitales: ¿Puentes rotos o levadizos en España?”

10h45-11h : Discussion

**11h : Pause-café**

**AMPHI B8 - ATELIER 8** présidé par H. Baty-Delalande - *Le refus et la perte*

11h15 : J. Allain (Université d'Angers, Fonction territoriale à Sixt-sur-Aff) “L’acte de création chez l’auteure et réalisatrice française Nicole Vedrès : l’intérêt de la trace, du manque et de la rupture dans les archives”

11h35 : I. Guégo Rivalan (CRIIA, Université Paris Nanterre) “La fabrique d'une voix poétique brisée: filiation(s) création(s) et héritages non transmis de l'œuvre cassée de Miguel Hernández (1930-2023)”

11h55-12h10 : Discussion

**SALLE E 422 - ATELIER 9** présidé par F. Trémolières - *Questions au lecteur*

11h15 : A. Leblond (THALIM, Université Sorbonne Nouvelle) “Le lecteur ne répond plus : ces romans qu'on préfèrerait oublier”

11h35 : C. Daniel & M.-A. Camussi (Université Rennes 2) “Le livre enrichi dans l'appropriation d'une œuvre littéraire : transmission brisée ou transmission renouvelée ? Enquête auprès d'un public d'étudiants”

Manipulation de tablettes

12h05-12h20 : Discussion

**12h30 : Pause-repas**

**AMPHI B8 - CONFÉRENCE 4**

14h-14h30 : M.-J. Fourtanier (Université Jean-Jaurès, Toulouse) “Lire et ne plus lire les romans précieux : telle est la question. Le cas de la *Cléopâtre* de La Calprenède (1648-1658)”

Discussion

**AMPHI B8 - ATELIER 10** présidé par A. Rouxel - *Transmissions brisées dans l'enseignement*

14h45 : A. Chauvigné (Cergy Paris Université) "Transmissions brisées dans les cadres culturels et scolaires"

15h05 : M. Eugène (CIREL, Université de Lille) "La non-lecture scolaire, une transmission brisée ?"

15h25 : N. Requeda (Université Jean Moulin Lyon 3) "La déscolarisation d'*Athalie* : comment "le chef-d'œuvre de l'esprit humain" a été oublié"

15h45 : Discussion

**SALLE E422 - ATELIER 11** présidé par C. Rivalan-Guého - *Éclats de transmissions*

14h45 : M. López Mújica (UAH-GIECO-Instituto Franklin) "La recepción de C.F. Ramuz en las letras hispanas : traducción y huella de su obra"

15h05 : I. Sanmartín (Université Rennes 2) "La ruptura de la transmisión de los textos musicales de los años 80 en España y su recuperación en los 2000"

15h25 : A. J. López Verdú (Universidad de Alicante) "El «dorso oscuro» de la obra chirbesiana. Diarios, cuentos y otros textos (casi) perdidos"

15h45 : Discussion

**AMPHI B8 - SÉANCE PLÉNIÈRE ET CLÔTURE**

16h-16h30 : D. Thion Soriano-Mollá et N. Brillant Rannou (Université Rennes 2) "Peut-on savoir ce qui reste?"